

SUNDAY 23 AUGUST 2020
+Farewell to Feast
Martyr Louúppos of Thessalonica C4
Hieromartyr Irenéos of Lyons
11th Sunday Tone 2 & Eothinón 11

VESPERS

Lord I have cried

Tone 2

O Lord, I have cried to you, listen to me;

O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;

Note the voice of my plea when I cry to you.

O Lord, listen to me.

² Let my prayer be directed before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.

O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.
Come and worship the Word of God *who was* begotten by the Father
before all ages and became incarnate from the Virgin Mary. When he had
endured the cross, he was buried, as he himself desired. When he rose
from the dead, he saved me, for I had strayed.

S9: The just will wait for me until you reward me.

Christ our Saviour nailed the bond against us to the cross; he made it of no
effect and destroyed the power of death. We fall down before his
resurrection on the third day.

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;

O Lord listen to my voice.

Together with the archangels, let us praise the resurrection of Christ. He is
our Saviour and Redeemer. He is coming with awesome glory and mighty
power to judge the world which he formed.

S7: Let your ears note the voice of my plea.

The angel proclaimed you as the crucified and buried Master. He said to the women, "Come and see the place where he lay. He has risen, as he said, for he is almighty." Only immortal *Lord*, we worship you. O Christ, Giver of life, have mercy on us.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?

But there is forgiveness with you.

The Source of Life is laid in the grave and the tomb becomes a ladder to heaven. Rejoice, O Gethsemane, holy dwelling place of the Theotokos! O faithful, come with Gabriel leading and cry, "Hail, O full of grace, the Lord is with you and through you grants the world great mercy."

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;

my soul has waited for your word,

my soul has hoped in the Lord.

O Lord, the gates of death opened to you with fear. When the gate-keepers of Hades saw you, they were afraid, for you demolished the gates of brass and smashed the iron chains. You have led us from darkness and the shadow of death; you have broken our bonds.

Tone 1

S4: Let Israel hope in the Lord from morning watch until night,
from morning watch.

The Source of Life is laid in the grave and the tomb becomes a ladder to heaven. Rejoice, O Gethsemane, holy dwelling place of the Theotokos! O faithful, come with Gabriel leading and cry, "Hail, O full of grace, the Lord is with you and through you grants the world great mercy."

S3: For there is mercy with the Lord
and abundant redemption with him.

He will redeem Israel from all his offences.

O pure Lady, your mysteries are glorious. You were made the throne of the Most High and today you are transferred from earth to heaven. Your glory is full of majesty and shines with divine brightness. O virgins, ascend on high with the Mother of the King. Hail, O full of grace, the Lord is with you and through you grants the world great mercy.

S2: Every nation, praise the Lord;
every people, acclaim him!

S1: For his mercy is strengthened over us
and the truth of the Lord remains for ever.

The dominions, thrones, rulers, principalities, powers, Cherubim and fearful Seraphim glorify your falling asleep. All those who live on earth rejoice and are adorned with your divine glory. Kings fall down and sing with the archangels and angels, "Hail, O full of grace, the Lord is with you and through you grants the world great mercy." X2

Glory: Both now: Multi-toned

T1: At the sovereign command of God, the God-bearing apostles were caught up from every place,

T5: and when they came to your all-pure body from which Life has come, they kissed it with love.

T2: The heavenly powers also came with their Master,

T6: and in awe escorted the body which was all-pure and well-pleasing to God, the body which had received God in the flesh. And with dignity they went before and invisibly cried out to the Most High powers, "See, the Queen of all and the Maiden of God is coming.

T3: O gates, lift up and raise her who is the Mother of the Everlasting Light,

T7: for the salvation of all was accomplished through her. We cannot gaze at her and or give her the honour which is her due,

T4: for her virtue surpasses all understanding."

T8: Therefore, most-pure Theotokos, as you live for ever with your Son, the Life-bearing King, pray to him to preserve the new people of God, and to save them from every attack of the enemy, for we have acquired your intercession,

T1: and we bless you in beauty and light for ever.

Phos Ilarón

P/D: Wisdom! Stand upright!

O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
when we come to the setting of the sun
and see the light of evening,
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
with voices of praise,

O Son of God *and* Giver of life.
Therefore the world glorifies you.

Prokeímenon

P/D: The Evening Prokeimenon

R: The Lord reigns *and* is clothed with majesty.

S1: The Lord has put on power and clothed himself.

S2: He founded the world, which will not be moved.

Ektení

Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit

D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Amen.

Apósticha

Tone 2

O Christ our Saviour, your resurrection has enlightened the whole inhabited earth and recalled your creation. O almighty Lord, glory to you!

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;
the Lord has put on power and clothed himself. Ps 92

O Saviour, you destroyed the curse of the tree by the tree and killed the majesty of death by your burial. You have enlightened our race through your resurrection. O Giver of life, Christ our God, glory to you!

S2: For he founded the world which will not be moved. Ps 92

O Christ, when you were observed as you were nailed to the cross, you restored the beauty of your creatures. The soldiers showed their inhumanity when they pierced your side with a spear. The Hebrews, who did not understand your power, asked for your tomb to be sealed, but you accepted the grave and rose on the third day in the mercy of your compassion. O Lord, glory to you!

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. Ps 92

O Christ, Giver of life, you willingly endured the passion for the sake of the dead. You descended into Hades as the mighty *Lord* to save those who waited for your coming and granted them the life of Paradise instead of Hades. Grant also to us, who glorify your resurrection on the third day, cleansing from our sins and great mercy.

Glory: Both now: Tone 4

O virgin Theotokos, when you departed to the one who was ineffably born from you, James the first bishop and brother of the Lord was there, and so was Peter, the honourable leader and chief of the disciples, and the whole sacred fellowship of the apostles. In speeches which revealed heavenly matters they praised the divine mystery of Christ's dispensation. O greatly-venerated Virgin, they rejoiced as they buried your body. On high the most holy angelic powers bowed in wonder and said to one another, "Open wide your gates and receive her who bore the Creator of heaven and earth." So we also, O gracious Lady, cry out to you, "Raise all Christian people and save our souls."

Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace
 according to your word,
² for my eyes have seen your salvation,
 which you have prepared before all peoples,
³ a light of revelation for *the* nations
 and *the* glory of your people Israel.

Triságion Prayers

Apolytíkia

Tone 2

O immortal Life, when you went down to death you destroyed Hades with the lightning flash of your Divinity. When from the depths you raised the dead, all the powers of heaven cried out, “O Giver of life, Christ our God, glory to you!”

Tone 1

O Theotokos, when you gave birth you preserved your virginity; when you fell asleep you did not forsake the world. O Mother of Life, you were transferred to life and rescue our souls from death through your prayers.

Dismissal

ORTHROS

God is the Lord Ps 117

R: God is the Lord and has appeared to us.

Blessed is the one who comes in the Lord’s name. *Ps 117*

S1: Thank the Lord, for he is good,
for his mercy lasts for ever.

S2: All the nations surrounded me,
but I opposed them in the Lord’s name.

S3: This *is* the Lord's doing
and it is wonderful in our eyes.

Apolytíkia

Tone 2

O immortal Life, when you went down to death you destroyed Hades with the lightning flash of your Divinity. When from the depths you raised the dead, all the powers of heaven cried out, “O Giver of life, Christ our God, glory to you!”

O Theotokos, when you gave birth you preserved your virginity; when you fell asleep you did not forsake the world. O Mother of Life, you were transferred to life and rescue our souls from death through your prayers.

Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Kathisma 1

Tone 2

The noble Joseph took down your most pure body from the tree and wrapped it in fine linen. He anointed it with spices and laid it for burial in a new tomb. But, O Lord, you rose on the third day and granted the world great mercy.

Glory:

The angel stood at the tomb and cried to the myrrhbearing women, "Myrrh is correct for the dead, but Christ has revealed himself a stranger to corruption, so proclaim that the Lord is risen and grants the world great mercy."

Both now: Tone 4

O David, cry out, "What is this present feast?" "Christ," he said, "has transferred to the heavenly homes the *Lady* who gave birth to him without seed. She is the one of whom I sang in the book of Psalms, when I called her, "Daughter, Child of God and Virgin." Therefore, O mothers, daughters and brides of Christ, celebrate and cry, "Rejoice", for she is transferred to the heavenly kingdom.

Kathisma 2

You did not prevent the stone of the tomb from being sealed; you rose and granted the rock of faith to everyone. O Lord, glory to you.

Glory:

The choir of the disciples, joined the myrrhbearing women and rejoiced in unison. Therefore, together with them, we keep the feast to glorify and honour your resurrection. O Lord and Lover of the human race, grant your people great mercy through them.

Both now: Tone 1

O far-famed Theotokos, the honourable choir of the wise apostles was miraculously assembled to bury your most pure body in glory. Together

with them the hosts of angels sounded the triumphant praises of your transferral which we celebrate with faith.

Evlogitária

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.
The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb."

Glory:

We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, "Holy, Holy, Holy are you, O Lord."

Both now:

O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)
O our God and our hope, glory to you.

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

Ypakói

Read without note

O Christ our God, the women went to the grave in order to anoint your body after the Passion. They saw angels in the tomb and were afraid, for they heard them say, “The Lord has risen and grants the world great mercy.

Anaváthmi Tone 2

Antiphon 1 Ps 122

O Saviour, I raise the eyes of my heart towards you;
save me with your illumination.

O my Christ, have mercy on us,
for we frequently and at every hour give you grief;
give us the means to turn back to you before the end.

Glory: Both now:

The rule, blessing and control of creation are the Holy Spirit’s
for he is God, consubstantial with the Father and the Word.

Antiphon 2 Ps 123

If the Lord were not among us,
who could be protected from the murderous enemy?

O Saviour, do not hand over your servant to their teeth.
They move against me like a lion,
for they also are my enemies.

Glory: Both now:

The first cause of life and regal honour is the Holy Spirit’s,
for as God, he gives all creatures power,
and guards them in the Father and the Son.

Antiphon 3 Ps 124

Those who put their trust in the Lord are like the Holy Mountain;
they are never shaken by the attacks of Beliar.

Do not let those who live for God
stretch out their hands to lawless deeds,
for Christ will not set aside the rod for his inheritance.

Glory: Both now:

All wisdom streams from the Holy Spirit.
 Grace comes from him to the Apostles;
 the Martyrs are crowned for their struggles
 and the Prophets are given vision.

Prokeímenon Ps 7

R: O Lord my God, rise at the order which you have commanded.
 and an assembly of people will gather round you.

S: O Lord my God, I have hoped in you.

Small Litany

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send up
 glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit, always, now and
 for ever, and to the ages of ages. *Amen*

Kontákion

Tone 2

Neither tomb nor death could hold the Theotokos who is constant in prayer
 and our firm hope in her intercessions. For being the Mother of Life, she
 was transferred to life by the *Lord* who made his home in her virginal
 womb.

Íkos

O my Saviour, set a rampart around my mind, for I boldly sing the praises
 of your most pure Mother, the stronghold of the world. Establish me
 firmly within the fortress of my words and make me strong within the
 defences of my thoughts, for you promise to fulfil the petitions of those
 who plead with you in faith. Grant my tongue prompt speech with
 thoughts which bring no shame, for every good gift and enlightenment is
 sent down from you, the guiding Light who lived in her virginal womb.

Synaxáron

To day we remember the holy martyr Louppos of Thessalonica who lived
 in the Fourth Century. On the Twenty Third he was inscribed in the book
 of life as a friend of Christ when he valiantly testified.

On this day we also commemorate the holy hieromartyr Irenéos of Lyons
 who lived in the Third Century. He may have been born in Smyrna and

learnt the faith from Polycarp. While in Gaul the Bishop of Lyons was martyred and he was ordained to succeed him. He wrote five books against heresies.

Together with them we remember:

Martyr and Abbess Ebba and Companions of Coldingham C9

O God, have mercy on us through their holy prayers. Amen.

Katavasías

1: O Virgin, your sacred and renowned memorial is clothed in the embroidered garments of divine glory. It has brought all the faithful together in joy. They are led by Miriam with dances and tambourines. They sing the praises of your only begotten Son, for he has been greatly glorified.

3: O Christ, wisdom and the power of God, since you create and support all things, establish the Church as immoveable and steadfast, for only you are holy and have your resting place among the saints.

4: O Christ, since the radiance of your brightness would come as a light to the Gentiles, the dark sayings and riddles of the prophets foreshadowed your incarnation from a Virgin. The depths cry out to you with joy, “Glory to your power, O lover of the human race.

5: O Christ, I will declare the divine and ineffable beauty of your perfection, for you have shone in your own person as the co-eternal brightness from the eternal glory. After you had taken flesh from a virgin's womb, you rose as the Sun and gave light to those who were in darkness and shadow.

6: The fire-breathing whale, the monster inhabiting the salt waters of the sea was a prefiguring of your three-days' burial. Jonah acted as interpreter, for after being saved and unharmed as though he had never been swallowed, he cried, “O God, I will sacrifice to you with the voice of praise.”

7: Divine Love, fought against cruel wrath and fire, quenched the fire with dew, derided the wrath and made the three-stringed harp of the saints inspired by God sing in the midst of the flames in answer to the

instruments of music. “Blessed are you, most glorious God, our God and the God of our fathers!”

8: Let us praise, bless and worship the Lord.

The all powerful angel of God revealed to the children a flame which brought refreshment to the holy while it consumed the ungodly. He made the Theotokos a life-giving spring which gushed for the destruction of death and for the life of those who sing, “We have been rescued and praise the one and only Creator as we exalt him above all for ever.

Gospel Dialogue

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;

praise him in his mighty firmament. *Ps 50*

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Eothinón Gospel 11

From the Holy Gospel according to John (21:15-25)

At that time Jesus revealed himself to his disciples after he had risen from the dead. And he said to Simon Peter, "Simon, son of John, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." He said to him, "Feed my lambs." ¹⁶ A second time he said to him, "Simon, son of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." He said to him, "Tend my sheep." ¹⁷ He said to him the third time, "Simon, son of John, do you love me?" Peter was grieved because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. ¹⁸ Truly, truly, I say to you, when you were young, you girded yourself and walked where you would; but when

you are old, you will stretch out your hands, and another will gird you and carry you where you do not wish to go.”¹⁹ (This he said to show by what death he was to glorify God.) And after this he said to him, "Follow me."²⁰ Peter turned and saw following them the disciple whom Jesus loved, who had lain close to his breast at the supper and had said, "Lord, who is it that is going to betray you?"²¹ When Peter saw him, he said to Jesus, "Lord, what about this man?"²² Jesus said to him, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you? Follow me!"²³ The saying spread abroad among the brothers that this disciple was not to die; yet Jesus did not say to him that he was not to die, but, "If it is my will that he remain until I come, what is that to you?"²⁴ This is the disciple who is bearing witness to these things, and who has written these things; and we know that his testimony is true.²⁵ But there are also many other things which Jesus did; were every one of them to be written, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written. Amen.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Resurrection Ode

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our God, and we know no one else apart from you. We address your name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection. For see, joy has come into all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection. For he has destroyed death by death by enduring the cross for us.

Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy
and wipe out my offence through your great pity.
⁴ Wash me thoroughly from my lawless act
and cleanse me from my sin,
⁵ for I know my lawlessness
and my sin is always before me.
⁶ I have sinned against you alone
and done what is evil before you
^{6b} so that you might be right in your words

- and overcome when you are judged,
⁷ for see, I was conceived in lawlessness
 and my mother desired me in sin,
⁸ for see, you have loved truth
 and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.
⁹ You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;
 you will wash me and I will become whiter than snow.
¹⁰ You will make me hear about joy and gladness;
 humbled bones will rejoice.
¹¹ Turn your face from my sins
 and wipe out all my lawlessness.
¹² O God, make a pure heart within me
 and renew an upright spirit within me.
¹³ Do not banish me from your presence
 or remove your Holy Spirit from me.
¹⁴ Restore your saving joy to me
 and strengthen me with your directing Spirit.
¹⁵ I will teach the lawless your ways
 and the ungodly will return to you.
¹⁶ O God, God of my salvation, free me from bloodshed,
then my tongue will rejoice in your justice.
¹⁷ O Lord, you will open my lips
 and my mouth will announce your praise,
¹⁸ for if you had wanted sacrifice, I would have given it;
 you will not be pleased with burnt offerings.
¹⁹ Sacrifice for God is a broken spirit;
 God will not despise a broken and humbled heart.
²⁰ O Lord, be good to Zion in your pleasure
 and let the walls of Jerusalem be built,
²¹ then you will be pleased with a just sacrifice,
 with an offering and burnt sacrifices;
 then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the apostles.

Both now:

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the Theotokos.

Have mercy:

Jesus has risen from the tomb as he foretold
and grants us eternal life and great mercy.

Intercession

Short form

P/D: O God, save your people and bless your inheritance.

Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of the holy martyr Louppos of the holy hieromartyr Irenéos, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, “Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us.”

Lord have mercy. X12

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Canticle Nine

The Magnificat is not sung

O Theotokos, all generations call you blessed.

O pure Virgin, the limits of nature are overcome in you, for birth-giving remains virginal and life is united to death. O Theotokos, you were a virgin after childbearing, alive after death and always save your inheritance.

O Theotokos, all generations call you blessed.

The angelic powers were amazed when they saw their own Master in Zion bearing a woman's soul in his hands. As is correct for a Son, he said to her who had spotlessly given birth to him, "O honourable among women, come and be glorified with your Son and God.

O Theotokos, all generations call you blessed. As they stood around your body which had held God, the choir of the apostles looked on it with awe, greeted it and said with clear voices, "Since you depart to your Son in the heavenly homes, always save your inheritance.

O Theotokos, all generations call you blessed. The angels, as they gazed at the Dormition of the Virgin, were struck with wonder when they saw how the Virgin went up from earth to heaven.

Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Holy is the Lord

Holy is the Lord our God. *X3*

Exalt the Lord our God and worship at his footstool.
for he is holy.

Exaposteilária

Tone 8

After his resurrection, the Lord established Peter as a shepherd for his sheep when he asked him three times, "Do you love me?" When Peter saw the disciple whom Jesus loved following them, he asked the Lord, "What about this man?" The Lord said, "Dear Peter, if I want him to remain until I come, what is that to you?"

Tone 3

O apostles, you have assembled here in Gethsemane from all the ends of the earth, so bury my body. My Son and my God, receive my spirit.

Praises

Tone 2

Let everything with breath

praise the Lord.

Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;
praise him, all his powers.
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.
O Lord, everything with breath glorifies you. For you, the only Lover of the human race, have destroyed death by your cross and revealed to the peoples your resurrection from the dead.

S7: Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament.
Do the Jews say that the soldiers who guarded the King destroyed him instead? Do they say that the stone did not preserve the Rock of life? Either let them give up the buried *Lord* or adore with us the one *who has* risen with us and say, “Glory to your great mercies! O Saviour, glory to you!”

S6: Praise him for his mighty *deeds*;
praise him for the abundance of his majesty.
O people, rejoice and be glad! An angel sitting on the stone has announced to us the glad news and said, “Christ, the Saviour of the world, has risen from the dead and filled everything with sweet fragrance.” O people, rejoice and be glad!

S5: Praise him with the trumpet sound;
praise him with lute and harp.
O Lord, before your conception an angel came with the greeting, “Hail!” to the *Lady* who was full of grace and an angel rolled the stone from your glorious tomb at your resurrection. The one announced the signs of joy in place of sorrow, the other proclaimed to us the life-giving Master in place of death. Therefore we cry out to you, “O Lord and Benefactor of all, glory to you!”

Tone 4

S4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.

S3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.

Let everything with breath praise the Lord.

O unwedded virgin Mother of the Lord of all, the heavens rejoice and the armies of angels are festive at your glorious Dormition. The whole earth celebrates and sings a farewell hymn to you, for you have rescued the human race from the ancestral curse. *X2*

S1: O Lord, rise into your resting-place,
you and the ark of your holiness. *Ps 131*

The chief apostles hurried from the ends of the earth to bury you at a divine command. When they saw you taken up from earth to heaven, they shouted the words of Gabriel with joy and cried, "Hail. O bearer of the entire Divinity! Hail, for you alone have united heavenly and earthly things through your child-bearing!"

S2: The Lord has sworn
and will not change his mind. *Ps 109*

O virgin Mother and Bride of God, you gave birth to Life. Now at your holy Dormition, you are transferred to immortal life, attended by angels, principalities, powers, apostles, prophets, and the whole creation. Your Son received your spotless soul into his immaculate hands.

Glory: Tone 6

O Theotokos, Mother of the Life, clouds caught up the apostles into the air at your deathless Dormition. Although they were dispersed throughout the world, they were brought together to form a single choir before your most pure body. While they buried you with reverence, they sang aloud the words of Gabriel, "Hail, O full of grace, unwedded virgin Mother, the Lord is with you. Plead with your Son and our God to save our souls."

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled. The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good will it was. Glory to you!

Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!

glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

² We praise you, we bless you, we worship you,
we glorify you, we thank you for your great glory,

³ O Lord King, heavenly God, almighty Father,
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
and you, O Holy Spirit!

⁴ O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sin of the world;

have mercy on us,

for you take away the sin of the world.

⁵ Receive our prayer,
for you sit on the right of the Father,
and have mercy on us.

⁶ For only you are holy, only you are Lord,
O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

⁷ I will bless you every day
and always praise your name for ever and ever. Ps 144

⁸ O Lord, allow us this day
to be guarded from sin.

⁹ Blessed are you, O Lord God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

¹⁰ O Lord, let your mercy *be* on us,
for we have hoped in you. Ps 32.

¹⁶ Blessed are you, O Lord!
Teach me your statutes. X3 Ps 118

¹² O Lord, you have been our refuge
from generation to generation. Ps 89

I said, "O Lord, have mercy on me;
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40

¹⁴ O Lord, I have fled to you;
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142

¹⁵ For with you is the source of life
and in your light we will see light. Ps 35

¹⁶ Stretch out your mercy
to those who know you. Ps 35

Triságion

Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. When he destroyed death by death, he gave us victory and great mercy.

LITURGY

Antiphon 1 Ps 99, 47 & 75 Tone 2

S1: All the earth, shout with joy to God.

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

S2: Thank him *and* praise his name.

S3: In the city of the Lord of Hosts, in the city of our God.

S4: His place has been established in Salem
and his home in Zion.

S5: Glory: Both now:

Antiphon 2 Ps 86, 47 & 45 Own Tone

S1: The Lord loves the gates of Zion
more than all the homes of Jacob.

R: Save us, O Son of God.

You arose from the dead.

We sing to you, "Alleluia!"

S2: O City of God, glorious things are spoken about you.

S3: God has established her for ever.

S4: The Most High has made his tabernacle holy.

S5: Glory: Both now:

Monogenes

Antiphon 3 Ps 56 & 115 Tone 1

S1: My heart is ready, O God, my heart is ready.

R: O Theotokos, when you gave birth you preserved your virginity; when you fell asleep you did not forsake the world. O Mother of Life, you were

transferred to life and you rescue our souls from death through your prayers.

S2: What shall I give back to the Lord
for everything which he has given me?

S3: I will take up the cup of salvation
and call on the Lord's name.

Entrance Ps 94

Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God.

You arose from the dead.

We sing to you, "Alleluia!"

Apolytikia

Tone 2

O immortal Life, when you went down to death you destroyed Hades with the lightning flash of your Divinity. When from the depths you raised the dead, all the powers of heaven cried out, "O Giver of life, Christ our God, glory to you!"

Tone 1

O Theotokos, when you gave birth you preserved your virginity; when you fell asleep you did not forsake the world. O Mother of Life, you were transferred to life and rescue our souls from death through your prayers.

Not of the Church

Kontákion

Tone 2

Neither tomb nor death could hold the Theotokos who is constant in prayer and our firm hope in her intercessions. For being the Mother of Life, she was transferred to life by the *Lord* who made his home in her virginal womb.

Triságion

Prokeímenon Ps 117 Tone 2

R: The Lord is my strength and song,

and has become my salvation.

S: The Lord has truly disciplined me,
but not handed me over to death.

Apóstolos Week 11

From the First Letter of Paul to the Corinthians (9:2-12)

Brothers, you are the seal of my apostleship in the Lord. ³ This is my defence to those who would examine me. ⁴ Do we not have the right to our food and drink? ⁵ Do we not have the right to be accompanied by a wife, as the other apostles and the brothers of the Lord and Céphas? ⁶ Or is it only Barnabas and I who have no right to refrain from working for a living? ⁷ Who serves as a soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating any of its fruit? Who tends a flock without getting some of the milk? ⁸ Do I say this on human authority? Does not the law say the same? ⁹ For it is written in the law of Moses, "You shall not muzzle an ox when it is treading out the grain." Is it for oxen that God is concerned? ¹⁰ Does he not speak entirely for our sake? It was written for our sake, because the ploughman should plough in hope and the thresher thresh in hope of a share in the crop. ¹¹ If we have sown spiritual good among you, is it too much if we reap your material benefits? ¹² If others share this rightful claim upon you, do not we still more? Nevertheless, we have not made use of this right, but we endure anything rather than put an obstacle in the way of the gospel of Christ.

Alleluia Ps 19 Tone 2

S1: May the Lord listen to you on the day of trouble;
may the name of the God of Jacob defend you!

S2: O Lord, save the king
and listen to us on the day when we call to you.

Sunday Matthew 11

From the Holy Gospel according to Matthew (18:23-35)

The Lord spoke this parable, "The kingdom of heaven may be compared to a king who wished to settle accounts with his servants. ²⁴ When he began the reckoning, one was brought to him who owed him ten thousand talents; ²⁵ and as he could not pay, his lord ordered him to be sold, with his wife and children and all that he had, and payment to be made. ²⁶ So the servant fell on his knees, imploring him, 'Lord, have patience with me, and I will pay you everything.' ²⁷ And out of pity for him the lord of that

servant released him and forgave him the debt. ²⁸ But that same servant, as he went out, came upon one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and seizing him by the throat he said, 'Pay what you owe.' ²⁹ So his fellow servant fell down and besought him, 'Have patience with me, and I will pay you.' ³⁰ He refused and went and put him in prison till he should pay the debt. ³¹ When his fellow servants saw what had taken place, they were greatly distressed, and they went and reported to their lord all that had taken place. ³² Then his lord summoned him and said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you besought me; ³³ and should not you have had mercy on your fellow servant, as I had mercy on you?' ³⁴ And in anger his lord delivered him to the jailers, till he should pay all his debt. ³⁵ So also my heavenly Father will do to every one of you, if you do not forgive your brother from your heart."

Especially

O Theotokos, all generations call you blessed.

O pure Virgin, the limits of nature are overcome in you, for birth-giving remains virginal and life is united to death. O Theotokos, you were a virgin after childbearing, alive after death and always save your inheritance.

Communion Ps 148

Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights. Alleluia!